



Distr.  
GENERAL

FCCC/SB/2009/1/Summary  
22 May 2009

ARABIC  
Original: ENGLISH

## الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية  
الدورة الثلاثون

بون، ١-١٠ حزيران/يونيه ٢٠٠٩

البند ٤ من جدول الأعمال المؤقت  
تطوير التكنولوجيات ونقلها

الهيئة الفرعية للتنفيذ  
الدورة الثلاثون

بون، ١-١٠ حزيران/يونيه ٢٠٠٩

البند ٧ من جدول الأعمال المؤقت  
تطوير التكنولوجيات ونقلها

### مؤشرات الأداء لرصد وتقييم مدى فعالية تنفيذ إطار نقل التكنولوجيات

مشروع تقرير مقدم من رئيس فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيات\*

موجز

تقدم هذه المذكرة موجزاً تنفيذياً لمشروع التقرير المقدم من رئيس فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيات بشأن مؤشرات الأداء لرصد وتقييم مدى فعالية تنفيذ إطار نقل التكنولوجيات (الوثيقة FCCC/SB/2009/1).

\* قدمت هذه الوثيقة بعد التاريخ المحدد لتقديمها بسبب توقيت انعقاد اجتماع فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيات، الذي عُقد في الفترة من ١٣ إلى ١٤ أيار/مايو ٢٠٠٩.

## موجز تنفيذي

١- طلب مؤتمر الأطراف، بموجب مقرره م/٣-أ-١٣، المرفق الثاني، إلى فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا أن يضع ويختبر مجموعة متوازنة ومتينة من مؤشرات الأداء يمكن أن تستخدمها الهيئة الفرعية للتنفيذ للقيام برصد وتقييم مدى فعالية تنفيذ إطار الإجراءات الهادفة والفعالة لتعزيز تنفيذ الفقرة ٥ من المادة ٤ من الاتفاقية. ويمكن أن تساهم نتائج هذا العمل أيضاً في الأعمال التي تضطلع بها الهيئتان الفرعيتان في المجالات التالية: '١' استعراض وتقييم مدى فعالية تنفيذ الفقرتين ١(ج) و ٥ من المادة ٤ من الاتفاقية؛ '٢' النظر في دور آليات وأدوات التمويل الجديدة من أجل النهوض بتطوير التكنولوجيا ونقلها؛ '٣' العمل التعاوني طويل الأجل بموجب الاتفاقية.

٢- ويستند هذا التقرير إلى التقرير المحلي الذي أُعد للدورة التاسعة والعشرين لكل من الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية والهيئة الفرعية للتنفيذ<sup>(١)</sup>. وتمثل الأهداف المحددة لهذا التقرير فيما يلي: '١' تقديم عملية التصميم القائم على المشاركة (بما يشمل ورقة منهجية لكل مؤشر من مؤشرات الأداء يتم اختياره)؛ '٢' عرض التجارب المكتسبة في مجال جمع البيانات من أجل قياس مؤشرات الأداء؛ '٣' عرض النتائج التي يتمخض عنها تقييم شامل لعملية الاختبار.

٣- ويشرح التقرير الكيفية التي استخدمت بها الورقة المنهجية النموذجية<sup>(٢)</sup> كأداة لمعالجة مسائل كالتحقق مما إذا كان كل مؤشر من مؤشرات الأداء محددًا وقابلًا للقياس ويمكن تحقيقه وذا صلة ومحدد المدة الزمنية، وإلى أي مدى. وقد أُنجزت ورقة منهجية لكل مؤشر من مؤشرات رصد وتقييم مدى فعالية تنفيذ إطار نقل التكنولوجيا، البالغ عددها ٣٢ مؤشراً، كما أُعدت ورقة منهجية لكل مؤشر من مؤشرات التدفقات المالية، البالغ عددها ثمانية<sup>(٣)</sup>.

٤- وبلاستناد إلى نتائج عملية الاختبار<sup>(٤)</sup>، تُقترح خطوات عملية لتفعيل نظام للرصد والتقييم. وتشمل تلك الخطوات إمكانية وضع ترتيب يتفق عليه بين أمانة الاتفاقية والمنظمات الحكومية الدولية والمنظمات الدولية المعنية لتقديم البيانات المطلوبة. وفي هذا السياق، قد تحتاج أمانة الاتفاقية وتلك المنظمات الحكومية الدولية والمنظمات الدولية إلى إيجاد أنماط تكنولوجية مشتركة. علاوة على ذلك، وكجزء من الترتيب المتعلق بفترة ما بعد ٢٠١٢، قد يلزم تحديد المبادئ التوجيهية الخاصة بالبلاغات الوطنية أو وضع نموذج يمكن الاسترشاد به كدليل لتقديم المعلومات المطلوبة في البلاغات الوطنية بغية الحصول من الأطراف على البيانات اللازمة لمؤشرات رئيسية محددة من مؤشرات الأداء. ويناقش التقرير أيضاً مشكلات محددة تتعلق بمؤشرات الأداء الخاصة بكل موضوع رئيسي.

(١) الوثيقة FCCC/SB/2008/INF.6.

(٢) الوثيقة FCCC/SB/2009/1، المرفق الأول.

(٣) <<http://unfccc.int/ttclear/jsp/EGTTDoc/sheets.pdf>>.

(٤) الوثيقة FCCC/SB/2009/1، المرفق الثاني.

٥- ويرد في هذا التقرير تحليل للتأثيرات الممكنة للتدفقات المالية على دعم تطوير التكنولوجيات ونقلها. وقد وضع إطار نظري سمح بتحديد مؤشرات ممكنة لمصادر التمويل، بما في ذلك تحديد العوامل المؤثرة. وقد أفضت تلك العملية إلى اقتراح مجموعة متدرجة من ثمانية مؤشرات مالية متداخلة تتعلق بمصادر التمويل.

٦- وقد رُبطت العوامل المؤثرة المتعلقة بالتدفقات المالية بمؤشرات الأداء لإطار نقل التكنولوجيا. ونتيجة لهذا العمل بشأن العوامل المؤثرة، قد يمكن ربط أهداف إطار نقل التكنولوجيا بجميع مراحل النضج التكنولوجي، أي البحث والتطوير، والتطبيق، والنشر. علاوة على ذلك، تتسم المؤشرات المتصلة بالبيئات التمكينية بأهمية حاسمة في إبراز العوامل المؤثرة.

٧- ويمكن أن تساهم التجربة المكتسبة والدروس المستفادة من عمل الفريق العامل المعني بنقل التكنولوجيا في مجال وضع مؤشرات الأداء، في المناقشات الجارية بين الأطراف في إطار الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل. بموجب الاتفاقية بخصوص المسائل المتعلقة بالعمليات "القابلة للقياس والتي يمكن الإبلاغ عنها والتحقق منها"، على النحو المشار إليه في الفقرة ١(ب) ٢٤، من خطة عمل بالي (المقرر ١/م أ-١٣). ويمكن تقديم مقترحات بشأن ربط هذا العمل بمسائل تدخل في نطاق العمليات "القابلة للقياس والتي يمكن الإبلاغ عنها والتحقق منها" بعد إجراء مزيد من المناقشات بين الأطراف، بما يشمل نتائج الدورة السادسة للفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل.

٨- ويعكف فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا على تحديد توقيت وتواتر رصد وتقييم مدى فعالية تنفيذ إطار رصد التكنولوجيا، بما في ذلك بدء أنشطة نموذجية بحلول عام ٢٠١٠ عن طريق استخدام مؤشرات الأداء المقترحة استناداً إلى المعلومات القائمة.